

BIBLIA DUPLA VERSÃO

PORTUGUES E INGLES

PROVERBIOS

1-Estes são os provérbios de Salomão, filho de Davi, Rei de Israel

The proverbs of Salomon, son of David, King of Israel.

2- Eles ajudarão a experimentar a sabedoria e a disciplina; a compreender as palavras que dão entendimento.

For attaining wisdom and discipline; for understanding words insight

3-A viver com disciplina e sensatez fazendo o que é justo, direito e correto

For acquiring a disciplined and prudent life; doing what is right and just and fair.

4-Ajudarão a dá prudência aos inexperientes e conhecimento e bom senso aos jovens

For giving prudence to the simple, knowledge and discretion to the young

5-Se o sábio lhes der ouvidos, aumentará seu conhecimento, e quem tem discernimento obterá orientação.

Let the wise listen and add to the learning, and let discerning get guidance.

6-Para compreender provérbios e parábolas, ditados e enigmas dos sábios.

For understanding proverbs and parables, the saying and riddles of the wise.

7- O temor do senhor é o principio do conhecimento, mas os insensatos desprezam a sabedoria e a disciplina.

The fear of the Lord s the beginning of knowledge, but fool despises wisdom and discipline.

8- Ouça meu filho a instrução de seu pai e não despreze a instrução de sua mãe.

Listen, may son, to your father's instruction and do no forsake your mother's teaching.

9- Eles serão um enfeito para a sua cabeça, um adorno para o seu pescoço.

They will be garland to grace your head and a chain to adorn your nick.

10- Meu filho, se os maus tentarem seduzi-lo, não ceda!

My son, if sinners entice you, does not give in to them

11- Se disserem “venha conosco; fiquemos de tocaia para matar alguém, vamos divertir-nos armando emboscada contra quem de nada suspeita.

If they say, “come along with us; let’s lie n wait for someone’s blood, let’s waylay some harmless soul.

12- Vamos engoli-los vivos, como a sepultura engole os mortos; vamos destruí-los inteiros, como são destruídos os que descem a cova.

Let’s swallow them alive, like the grave, and whole, like those Who GO down to the pit

13- Acharemos todo o tipo de objetos valiosos e encheremos a nossas casas com o que roubarmos.

We will get all sorts of valuable things and fill our houses with plunder.

14- Junte – se ao nosso bando; dividiremos em parte iguais tudo que conseguirmos!

Throw in your lot with us, and will share a common purse

15- Meu filho, não vá pela vereda desta gente! Afaste os pés do caminho que estes seguem.

My son, do not go along with them, do not set foot on their paths

16- Pois os pés deles correm para fazer o mal, estão sempre pronto para derramar sangue.

For their feet rush into sin, they are swift to shed blood

17- Assim como é inútil estender a rede se as arvores observarem

How useless to spread a net in full view of all the bird!

18- Também esses homens não percebe que fazem tocaia contra a própria vida; armas emboscadas contra eles mesmos.

These man lie in wait for their own blood; the waylay only themselves

19- Tal é o caminho de todos os gananciosos; quem assim procede a si mesmo se destrói.

Such is the end of all who go after ill-gotten gain; it takes away the lives of those who get it

20- A sabedoria clama em alta voz nas ruas, ergue a voz nas praças publicas.

Wisdom calls aloud in the street; she raises her voice in the public squares

21- Nas esquinas das ruas barulhentas ela clama, nas portas da cidade fazem o seu discurso.

At the head of the noisy streets she cries out, in the gateways of the city she makes her speech.

22- Até quando vocês, inexperientes, irão contentar-se com sua inexperiência? Vocês zombadores até quando

terão prazer na zombaria? E vocês todos até quando desprezarão o conhecimento.

How long Will you simple ones Love your simples ways? How long will mockers delight in mockery and fools hate knowledge.

23- se acatarem a minha repreensão eu lhes darei um espírito de sabedoria e lhes revelarei os meus pensamentos.

If you had responded to my rebuke, I would have poured out my heart to you and made my thoughts know to you

24 – vocês, porem, rejeitaram o meu convite, ninguém se importou quando estendi a minha mão.

But since you rejected me when I called and no one gave had when I stretched out my hand

25-Visto que desprezaram totalmente o meu conselho e não quiseram aceitar a minha repreensão

Since you ignored all advice and would not accept my rebuke

BIBLIA DUPLA VERSÃO

26- Eu, de minha parte, vou rir-me de sua desgraça; zombarei quando o que teme se abater sobre vocês

I in turn will laugh at your disaster; I will mock when calamity overtakes you

27- Quando aquilo que temem abater-se sobre vocês como uma tempestade, quando a desgraça os atingir como um vendaval, quando a angustia e dor os dominarem.

When calamity overtakes you like a storm, when disaster sweeps over you like a whirlwind, when distress and trouble overwhelm you

28- Então vocês me chamarão, mas não responderei; procurarão por mim, mas não encontrarão.

Then they will call to me but I will not answer; they will look for me but will not find me.

29- Vocês que desprezaram o conhecimento e recusaram o temor do senhor

Since they hated knowledge and did not choose to fear the Lord

BIBLIA DUPLA VERSÃO

30-Não quiseram aceitar o meu conselho e fizeram pouco caso da minha advertência.

Since they would not accept my advice and spurned my rebuke

31-Comerão do fruto da sua conduta e se fartarão da suas próprias maquinações

They will eat the fruit of their ways and be filled with the fruit of their schemes

32-Pois as inconsistências dos inexperientes os matará, e a falsa segurança dos tolos os destruirá

For the waywardness of the simple will kill them, and the complacency of fools will destroy them

33-Mas quem me ouvir viverá em segurança e estará tranquilo sem temer nenhum mal

But whoever listens to me will live in safety and be at ease, without fear of harm

CAPITULO 2

1-Mau filho, se você aceitar as minhas palavras e guardar no coração os meus mandamentos

My son, if you accept my words and store up my commands within you.

2- Se der ouvido para a sabedoria e inclinar o coração para o discernimento

Turning your ear to wisdom applying your heart to understanding.

3- Se clamar por entendimento e por discernimento gritar bem alto

And if call out for insight and cry aloud for understanding.

4- Se procurar a sabedoria como se procura a prata e buscá-la como quem procura um tesouro escondido.

And if you look for it as for silver and search for it as for hidden treasure.

5- Então você entenderá o que é temer ao senhor e achará o conhecimento de Deus

Then you will understand the fear of the Lord and find the knowledge of God.

6- Pois o senhor é quem dá sabedoria; de sua boca procede o conhecimento e o discernimento.

For the Lord give wisdom, and from his mouth come knowledge and understanding.

7-Ele reserva a sensatez para o justo; como um escudo protege quem anda com integridade.

He holds victory in store for the upright; he is a shield to those whose walk is blameless

8- Pois guarda a vereda dos justos e protege o caminho dos seus fiéis

For the guards the course of the just and protects the way of his faithful ones.

9- Então você entenderá o que justo, direto e certo e aprenderá os caminhos do coração.

Then you will understand what is right and just and fear – every good path.

10- Pois a sabedoria entrará em seu coração, e o conhecimento será agradável a sua alma.

For wisdom will enter your heart, and knowledge will be pleasant to you soul.

11- O bom senso guardará e o discernimento o protegerá

Discretion will protect you, and understanding will guard you

12- Sabedora o livrará do caminho dos maus, dos homens de palavras perversas

Wisdom will save you from the ways of wicked men, from men whose words are perverse.

13- Que abandonam as veredas retas para andarem por caminhos de trevas.

Who leave the straight path to walk to darks ways

14- Tem prazer em fazer o mal, exultam com a maldade dos perversos.

Who delight in doing wrong and rejoice in the perverseness of evil.

15- Andam por veredas tortuosas e no caminho extraviam

Whose paths are crooked and who are devious in their ways.

16- Ela também o livrará da mulher moral, da pervertida que seduz com suas palavras.

It will save you also from the adulteress, from the wayward wife with her seductive words

17- Que abandona aquele que desde juventude foi seu companheiro e ignora a aliança que fez diante de Deus.

Who has left the partner of her youth and ignored the covenant she made before God. .

18-A mulher imoral se dirige para a morte, que é a sua casa, e os seus caminhos levam as sombras.

For the house leads down to death and her path to the spirit of the dead.

19-Os que os procuram jamais voltarão, nem tornarão a encontrar as veredas da vida

None who go to her turn or attain the paths of life.

20-A sabedoria o fará andar nos caminhos dos homens de bem e a manter-se nas veredas dos justos.

Thus you will walk in the ways of good men and keep to the paths of the righteous.

21-Pois os justos habitarão na terra, e os íntegros nela permanecerão.

For the upright will live in the land, and the blameless will remain in it

22-Mas os ímpios serão eliminados da terra, e dela os infiéis serão arrancados

But the wicked will be cut off from the land, and the unfaithful will be turn from it.

CAPITULO 3

1-Meu filho, nunca se esqueça de minha lei, mas guarde no seu coração os meus mandamentos

My sons, do not forget my teaching, but keep my commands in your heart.

2-Pois eles prolongarão a sua vida por muitos anos e lhe darão prosperidade e paz.

For they will prolong your life many years and bring you prosperity

3-Que o amor e a fidelidade jamais o abandonem; prenda-os ao redor do seu pescoço, escreva-os na tabua do seu coração.

Let love and faithfulness never leave you; bind them around your neck, write them on the tablet of your heart

4-Então você terá o favor de Deus e dos homens a boa reputação

Then you will win favor and a good name in the sight of God and man.

5-Confia no senhor de todo o seu coração e não se apóie em seu próprio entendimento

Trust end the Lord with all you heart and lean not on your own understanding

6- Reconheça o senhor em todos os seus caminhos, e ele endireitará as suas veredas

In all your ways acknowledge him, and he will make your path strength

7-Não seja sábio aos seus próprios olhos; tema o senhor e evita o mal

Do not be wise in your own eyes; fear the Lord and shun evil

8-Isso lhe dará saúde ao corpo e vigor aos ossos

This will bring health to your body and nourishment to your bones.

9- Honra o senhor **com todos os seus recursos** e com os primeiros frutos de todas as suas plantações

Honor the Lord **with your wealth**, with first fruits of all your crops.

10- Os teus celeiros ficarão plenamente cheios, e os seus barris transbordarão de vinho

Then your barns will be filled to overflowing, and
your vats will brim over with new wine.

11- Meu filho, não despreze a disciplina do senhor
nem se magoe com a sua repreensão

My son, do not despise the Lord's discipline and do
not resent his rebuke

12- Pois o senhor disciplina a quem ama, assim como o
pai faz ao filho de quem deseja ao bem.

Because the Lord discipline those he loves, as a father
the son he delight in

13 Como é feliz o homem que acha sabedoria, o
homem que obtém entendimento

Blessed is the man who finds wisdom, the man who
gains understanding

14- Pois a sabedora é mais proveitosa do que a prata e
rende mais do que o ouro.

For is she more profitable than silver and yields
better returns than gold.

15-É mais preciosa do que rubis; nada do que você possa desejar se compara a ela.

She is more precious than rubes; nothings you desire can compare with her

16-Na mão direita sabedoria garante vida longa; na mão esquerda, riquezas e honra.

Long life is in her right hand; in her lift hand are riches and honor

17- Os caminhos da sabedoria são caminhos agradáveis, e todas as suas veredas são paz

Her ways are pleases ways, and all her paths are peace

18-A sabedoria e arvore que da vida quem abraça; quem ela se apega será abençoado

She is a tree of life to those who embrace her; those who lay hold of her will blessed.

19-Por sua sabedoria o senhor lançou os alicerce da terra, por seu entendimento fixou no lugar os céus.

By wisdom the Lord laud the earth's foundations, by understanding he set the heavens n place

20-Por seu conhecimento as fontes profundas se romperam, e as nuvens gotejam o orvalho.

By his knowledge the deep were divided, and the clouds let drop the dew

21- Meu filho, guarda consigo a sensatez e o equilíbrio, nunca os perca de vista

My son, preserve sound judgment and, do not let them out of your sight

22-Trarão vida a você e serão um efeito para o seu pescoço.

The will be life for you, an ornament to grace your neck

23-então você seguirá o seu caminho em segurança, e não tropeçará

Then you will go on your way safety and your foot from being snared

24-Quando se deitar, não terá medo, e o seu sono será tranquilo

When you lie down, you will not be afraid; when you lie down your sleep will be sweet

25 - Não terá medo da calamidade repentina nem da ruína que atinge os ímpios

Have no fear of sudden disaster or of the ruin that overtakes the wicked

26 - Pois o senhor será a sua segurança e o impedirá de caís em armadilha

For the Lord will be your confidence and will keep your foot from being snared

27- Quando for possível não deixa de fazer o bem a quem dele precisa

Do not withhold good from those who deserve it, when it is power to act

28- Não diga ao seu próximo, “volte amanhã, e eu lhe darei algo” se pode ajudá-lo hoje

Do not say to you neighbor “come back later; I’ll give tomorrow – when you now have it with you